|  |  |
| --- | --- |
| **ФИО:** | **Место для ввода текста.** |
| **E-mail:** | **Место для ввода текста.** |
| **Номер телефона** | **Место для ввода текста.** |

**Данное задание является тестовым и используется только для оценки Ваших навыков перевода и уровня владения языком. Выполненные тесты не используются в коммерческих целях, не рецензируются и не оплачиваются. Исправленные тесты или образцы правильно выполненных работ не предоставляются. Компания сообщает только о том, справились Вы с тестом или нет. Результаты тестирования не обсуждаются и не подлежат пересмотру.**

**Использование средств машинного перевода (сервиса «Google Переводчик» и других аналогичных программ/инструментов, включая нейросети) строго запрещено. Нам необходимо максимально объективно оценить Ваши собственные знания и навыки перевода, а не умение пользоваться подобными технологиями. Машинный перевод легко отслеживается и выявляется, поэтому в случае его обнаружения в Вашем тестовом переводе Вы автоматически получите отказ без права на вторую попытку выполнения тестового задания. Надеемся на Ваше благоразумие и благодарим за понимание.**

**Советы выполняющим тест:**

* **не спешите, важно выполнить тест не быстро, а качественно;**
* **сначала прочитайте весь текст, чтобы понять, о чем речь;**
* **если текст для Вас слишком сложен, лучше откажитесь от его перевода;**
* **следите за тем, чтобы перевод был максимально точным и адекватным;**
* **проверяйте значения слов в словарях и справочниках;**
* **после выполнения тестового перевода проверьте его на наличие опечаток и мелких ошибок;**
* **убедитесь, что все термины переведены единообразно, а стиль соответствует жанру текста;**
* **можно выполнять тестовое задание только в одном направлении, например с иностранного языка на русский язык;**
* **выполняйте перевод самостоятельно.**

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| Prise en charge en urgence  Nature du cas : maladie  Traitement hospitalier avec hébergement en chambre commune  **INDICATION OPERATOIRE**  Hémorragie sous arachnoïdienne avec anévrisme mis en évidence à l'artériographie  **DIAGNOSTIC**  Hémorragie sous-arachnoïdienne Fisher grade III WFNS grade I et anévrisme non rupturé acom (02.07.2021)  **INTERVENTION CHIRURGICALE**  Craniotomie ptérionale, abord transylvien, exploration des citernes de la base du côté gauche et clipping d'un anévrisme non rupturé de l'artère communicante antérieure, sous microscope et indocyanine green (ICG).  Un angio-CT cérébral est réalisé et retrouve des foyers d'hémorragie sous-arachnoïdienne dans les citernes interpédonculaire et ambiente gauche et hémorragie intraventriculaire avec un grade 4 selon la classification de Fisher modifié, sans hydrocéphalie, avec retrouvement d'un anévrisme situé à la jonction de l'artère cérébrale antérieure droite et communicante antérieure orienté en bas et en avant de 3 mm de grand axe.  Dans ce contexte une hospitalisation aux soins intersifs est préconisée pour surveillance monitorée, avec contrôle strict de la pression artérielle jusqu'à la sécurisation de l’anevrisme.  **DISCUSSION / RESULTAT**  Pas de malformation vasculaires ni d'anévrismes décelables. Occlusion stable de l'anévrisme clippe. Vasospasme discrète au niveau de la circulation postérieure et au niveau du segment ophtalmique de la CIG. |  |

|  |  |
| --- | --- |
| **Оригинал** | **Перевод** |
| КТ-исследование: ОРГАНЫ ГРУДНОЙ КЛЕТКИ, в т.ч. мягкие ткани, кости, МРК, 3D и др.  Легкие воздушны и прилежат к грудной стенке по всей поверхности. Дополнительных объёмных образований и инфильтративных изменений в лёгких не выявлено.  Трахея и видимые бронхи вплоть до субсегментарных ветвей проходимы, не деформированы.  Сосудистый рисунок усилен, деформирован, прослеживается до плащевой зоны.  Средостение расположено по срединной линии, нормальной ширины. В средостении все структуры средостения дифференцируются.  Медиастинальные лимфатические узлы не увеличены.  Лимфоузлы корней легких, подмышечных областей, надключичных и подключичных областей не увеличены.  В плевральных полостях, полости перикарда свободная жидкость не определяется, утолщения листков отсутствуют.  В костях травматических или деструктивных изменений не выявлено, патологические очаги склероза не визуализируются.  В грудном и верхне-поясничном отделах позвоночника соотношение тел позвонков правильное.  Наблюдаются дегенеративные изменения в грудном и верхне-поясничном отделах позвоночника, в виде остеохондроза, спондилеза, узлов вертикальной импрессии (Шморля).  Мягкие ткани грудной клетки без патологических изменений. Мышцы и клетчаточные пространства дифференцируются хорошо.  Органы брюшной полости и забрюшинного пространства на уровне сканирования без структурной патологии. |  |